

# VERBA CUM BIBLI CA DE

català  
castellà

**DRET**  
Dret processal



Servei de Llengua Catalana



UNIVERSITAT DE BARCELONA



XARXA DE  
DINAMITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

**OCABULARI**  
**de dret processal**  
**Presentació**

En el marc del procés de normalització lingüística dut a terme a la Universitat de Barcelona, la Comissió de Política Lingüística de la Facultat de Dret presenta aquest vocabulari de dret penal. Es tracta d'un recull bàsic pensat especialment per a l'alumnat de la nostra Facultat.

L'elaboració d'un vocabulari d'aquestes característiques presenta un seguit de problemes, alguns dels quals són difícils de solucionar. El criteri de selecció de termes és potser el major obstacle que ha calgut afrontar. D'una banda, s'ha intentat recollir aquells mots que componen la terminologia bàsica de la matèria, independentment de les diferències gràfiques entre el català i el castellà. D'altra banda, però, s'han introduït termes que, tot i no ser bàsics de l'assignatura, ofereixen una dificultat especial per a l'alumnat poc avesat a la terminologia jurídica en català.

L'especificitat del vocabulari, circumscrit a una branca de la ciència jurídica, com és el dret processal, presenta també determinats problemes. Separar el brancatge del conjunt de l'arbre no sempre resulta una tasca fàcil. Al costat de termes molt específics del dret processal, n'hi ha d'altres, en canvi, d'assignació més dubtosa, sovint perquè són compartits per diverses disciplines. L'opció presa ha estat atorgar substantivitat pròpia al vocabulari, malgrat els possibles encavalcaments amb els reculls terminològics d'altres matèries. Per contra, ofereix l'avantatge de ser una eina de consulta àgil i força completa.

En la presentació d'un vocabulari divulgatiu com aquest cal fer avinent, també, que els obstacles amb què topa la normalització lingüística en el món del dret no són solament d'índole sociolingüística. La fixació d'un llenguatge jurídic català, malgrat els esforços i realitzacions, que no són pas pocs, encara continua sent un repte amb vista al futur. En aquest sentit, el treball que presentem ha hagut de projectar-se sobre una terminologia a vegades poc consolidada, per bé que s'ha mirat d'emprar les obres més rellevants fetes fins ara en llenguatge jurídic.

Aquesta edició s'ha confegit a partir del buidatge d'un manual de dret processal i de la versió bilingüe de les Lleis d'enjudiciament civil i criminal, amb la finalitat de seleccionar els termes més utilitzats en la docència de la matèria. Posteriorment, les revisions conceptual i lingüística han anat esmenant i millorant el cos inicial de l'obra. L'objectiu del recull és, sobretot, familiaritzar l'alumne i el professor amb el lèxic català del dret processal, a fi que puguin utilitzar-lo més sovint i amb confiança. Així mateix, volem posar en relleu que el vocabulari neix incomplet i millorable. Per això agraiem tots els comentaris i suggeriments dels membres de la Facultat. La fita serà, doncs, presentar una obra més acurada en les edicions successives.

Per acabar, volem donar les gràcies a tots aquells que han col·laborat en la recopilació que ara es presenta, com també al Servei de Llengua Catalana, que n'ha fet la correcció final i ha tingut cura de l'edició.

Barcelona, juny de 1995  
Comissió de Política Lingüística  
de la Facultat de Dret

© **Comissió  
de Política Lingüística  
de la Facultat de Dret**

Presidents:  
**Eva Pons**  
**Agustí Pou**

Ha elaborat aquest vocabulari  
la becària de la CNL:  
**Clara Camp**

Revisió conceptual:  
**Dr. Lluís Caballol**

Revisió lingüística:  
**Josep Torrent**

© **Servei de Llengua Catalana**

Secretaria tècnica:

**Conxa Planas**

Àrea de terminologia:

**Àngels Egea**

**Carles Tebé**

Àrea de sociolingüística

i dinamització:

**David Casals**

**Montserrat Lleopart**

Àrea de llenguatge administratiu:

**Merixell Domènech**

Àrea de correcció científico-tècnica:

**Marta Juncadella**

Col·laboradora:

**Marta Folia**

Disseny: **CASS**

Producció: **BULLET, SL**

DL: B-31.430-1995

Cada entrada d'aquest vocabulari conté les informacions següents:

### 1 ► Terme català i terme castellà

Tots els termes del vocabulari s'ordenen de forma alfabètica, seguint l'ordre natural de la seqüència, i van precedits per un punt negre que els identifica com a entrades del vocabulari:

- **arbitratge**
- **arrelament**
- **arxivament de les actuacions**
- **assentiment de la demanda**

Quan l'entrada presenta doble gènere (és a dir, en casos d'adjectius i d'alguns noms), hi hem indicat la terminació corresponent a la forma femenina:

- **instructor -a** *adj/m/f*
- **jutge -essa** *m/f*
- **procurador -a** *m/f*

### 2 ► Categories gramaticals

La llista de categories gramaticals utilitzades és la següent:

*adj* (adjectiu), *adj/m* (adjectiu i nom masculí), *adj/f* (adjectiu i nom femení), *adj/m/f* (adjectiu, nom masculí i nom femení), *adv* (adverbi), *m* (nom masculí), *f* (nom femení), *m pl* (nom masculí plural), *f pl* (nom femení plural), *v tr* (verb transitiu), *v intr* (verb intransitiu), *loc* (locució).

Quan hi figura una categoria adjectiva i nominal alhora, el terme de l'entrada pot utilitzar-se doblement, com a adjectiu i substantiu (ja sigui masculí o femení, o masculí i femení alhora).

- **litigant** *adj/m/f*

### 3 ► Sinònims

Per a cada una de les entrades del vocabulari hi pot haver formes sinònimes, que es troben a sota de cada terme al qual fan referència, en lletra cursiva i sense punt que les identifiqui com a entrades independents:

- **fonament de dret** *m*  
*fonament jurídic*

El vocabulari no estableix cap ordre de prioritats per a les formes sinònimes, de manera que tots els termes tenen entrada pròpia i poden ser localitzats alfabèticament:

- **fonament jurídic** *m*  
*fonament de dret*

### 4 ► Altres informacions gramaticals

En alguns casos, hem afegit informacions de caràcter gramatical sobre els termes entrats en el vocabulari, que hem considerat que poden ser d'utilitat per als lectors.

Cada tipus d'informació figura a sota de l'entrada corresponent, entre claudàtors i precedida per una abreviació que la identifica.

En aquest vocabulari, s'ha marcat algun plural irregular, o que simplement s'ha observat que se sol escriure malament:

- **procés**  
[pl: processos]

- **acarament** *m* careo *m*
- **acte** *m*  
*interlocutòria* auto *m*
- **actuacions** *f pl* autos *m pl*
- **acumulació d'accions** *f* acumulación de acciones *f*
- **acumulació d'actuacions** *f*  
*acumulació de processos* acumulación de autos *f*
- **acumulació de processos** *f*  
*acumulació d'actuacions* acumulación de autos *f*
- **acusació** *f* acusación *f*
- **acusament de recepció** *m*  
*justificant de recepció* acuse de recibo *m*
- **admissió** *f* admisión *f*
- **advertència** *f* apercibimiento *m*  
*advertencia*
- **advertiment** *m* advertencia *f*
- **advocat -ada** [o -essa] *m/f*  
*lletrat -ada* abogado -da *m/f*  
*letrado -da*
- **agente judicial** *m/f* agent judicial *m/f*
- **alienació de béns** *f* enajenación de bienes *f*
- **altressí** *adv/m* otrosí *adv/m*
- **al·legació** *f* alegación *f*
- **arbitratge** *m* arbitraje *m*
- **arrelament** *m* arraigo *m*
- **arxivament de les actuacions** *m* archivo de los autos *m*
- **assentiment a la demanda** *m* allanamiento a la demanda *m*
- **assenyalament** *m* señalamiento *m*
- **auxili judicial** *m* auxilio judicial *m*
- **avaluació** *f* avalúo *m*
- **avantjudici** *m* antejuicio *m*
- **banc dels acusats** *m* banquillo *m*
- **benefici de justícia gratuïta** *m* beneficio de justicia gratuita *m*
- **càrrega de la prova** *f* carga de la prueba *f*
- **caució** *f*  
*fiança* caución *f*  
*fianza*
- **cèdula** *f* cédula *f*
- **citació a dia cert** *f* citación a comparecencia *f*
- **citació a execució** *f* citación de remate *f*
- **citació a termini** *f* emplazamiento *m*
- **compareixença** *f* comparecencia *f*
- **competència** *f* competencia *f*
- **comptador -a** *m/f* contador -ra *m/f*
- **condemna** *f* condena *f*
- **confessió** *f* confesión *f*
- **confrontar** *v tr* cotejar *v tr*
- **constrènyer** *v tr* apremiar *v tr*
- **constrenyiment** *m* apremio *m*
- **contestació** *f* contestación *f*
- **cosa judicada** *f* cosa juzgada *f*

- **costes** *f pl* costas *f pl*
- **crebant de forma** *m*  
*trencament de forma* quebrantamiento de forma *m*
- **decidir** *v tr* fallar *v tr*
- **decisió** *f* fallo *m*
- **declinatòria** *f* declinatoria *f*
- **defecte** *f* defecto *f*
- **denúncia** *f* denuncia *f*
- **desnonament** *m* desahucio *m*
- **despatx** *m* despacho *m*
- **diligència** *f* diligencia *f*
- **diligències per a decidir millor** *f pl* diligencias para mejor proveer *f pl*
- **diligències preliminars** *f pl* diligencias preliminares *f pl*
- **diligències prèvies** *f pl* diligencias previas *f pl*
- **dúplica** *f* dúplica *f*
- **embarg** *m*  
*embargament* embargo *m*
- **embargament** *m*  
*embarg* embargo *m*
- **enjudiciament** *m* enjuiciamiento *m*
- **escrivania** *f* escribanía *f*
- **estim** *m*  
*preu just* justiprecio *m*  
*justo precio*
- **excepció dilatòria** *f* excepción dilatoria *f*
- **excepció peremptòria** *f* excepción perentoria *f*
- **executòria** *f* ejecutoria *f*
- **exhort** *m* exhorto *m*
- **fallida** *f* quiebra *f*
- **fiança** *f*  
*caució* fianza *f*  
*caución*
- **fonament de dret** *m*  
*fonament jurídic* fundamento de derecho *m*  
*fundamento jurídic*
- **fonament jurídic** *m*  
*fonament de dret* fundamento jurídico *m*  
*fundamento de derecho*
- **fur** *m* fuero *m*
- **garantia** *f* garantía *f*
- **honoraris** *m pl* honorarios *m pl*
- **imputat -ada** *m/f* imputado -da *m/f*
- **incident** *m* incidente *m*
- **incoar** *v tr* incoar *v tr*
- **indagatòria** *f* indagatoria *f*
- **indefensió** *f* indefensión *f*
- **inhibitòria** *f* inhibitoria *f*
- **instrucció** *f* instrucción *f*
- **instructor -a** *adj/m/f* instructor -ra *adj/m/f*
- **interlocutòria** *f*  
*acte* auto *m*
- **invalidació de testimonis** *f* tacha de testigos *f*
- **judici** *m* juicio *m*
- **judici de desnonament** *m* juicio de desahucio *m*
- **judici executiu** *m* juicio ejecutivo *m*
- **jurament** *m* juramento *m*

• jurat <i>m</i>	jurado <i>m</i>
• justificant de recepció <i>m</i> <i>acusament de recepció</i>	acuse de recibo <i>m</i>
• jutge -essa <i>m/f</i>	juez <i>m/f</i>
• jutjat <i>m</i>	juzgado <i>m</i>
• jutjat contenciós administratiu <i>m</i>	juzgado de lo contencioso administrativo <i>m</i>
• jutjat penal <i>m</i>	juzgado de lo penal <i>m</i>
• jutjat social <i>m</i>	juzgado de lo social <i>m</i>
• laude <i>m</i>	laudo <i>m</i>
• licitació <i>f</i>	licitación <i>f</i>
• litigant <i>adj/m/f</i>	litigante <i>adj/m/f</i>
• litigar <i>v tr</i> <i>pledejar</i>	litigar <i>v tr</i> <i>pleitear</i>
• litigi <i>m</i>	litigio <i>m</i>
• litisconsorci <i>m</i>	litisconsorcio <i>m</i>
• litispendència <i>f</i>	litispendencia <i>f</i>
• lletrat -ada <i>m/f</i> <i>advocat -ada [o -essa]</i>	letrado -da <i>m/f</i> <i>abogado -da</i>
• lligall <i>m</i>	legajo <i>m</i>
• magistrat -ada <i>m/f</i>	magistrado -da <i>m/f</i>
• manament <i>m</i>	mandamiento <i>m</i>
• meritar <i>v tr</i>	devengar <i>v tr</i>
• mesura cautelar <i>f</i>	medida cautelar <i>f</i>
• minuta <i>f</i>	minuta <i>f</i>
• mitjans de prova <i>m pl</i>	medios de prueba <i>m pl</i>
• notificació <i>f</i>	notificación <i>f</i>
• nul·litat <i>f</i>	nulidad <i>f</i>
• ofici <i>m</i>	oficio <i>m</i>
• ordre de crida i cerca <i>f</i>	orden de busca y captura <i>f</i>
• peça <i>f</i>	pieza <i>f</i>
• peça separada <i>f</i>	pieza separada <i>f</i>
• penyora <i>f</i>	prenda <i>f</i>
• perit -a <i>m/f</i> <i>pèrit -a</i>	perito -ta <i>m/f</i>
• pèrit -a <i>m/f</i> <i>perit -a</i>	perito -ta <i>m/f</i>
• personar-se <i>v pron</i>	personarse <i>v pron</i>
• pledejar <i>v tr</i> <i>litigar</i>	pleitear <i>v tr</i> <i>litigar</i>
• plet <i>m</i>	pleito <i>m</i>
• pluspetició <i>f</i>	plus petición <i>f</i>
• poderdant <i>m/f</i>	poderdante <i>m/f</i>
• postulació <i>f</i>	postulación <i>f</i>
• postura <i>f</i>	postura <i>f</i>
• prejudicialitat <i>f</i>	prejudicialidad <i>f</i>
• pres -a <i>m/f</i>	preso -sa <i>m/f</i>
• presó <i>f</i>	prisión <i>f</i>
• presumpció <i>f</i>	presunción <i>f</i>
• preu just <i>m</i> <i>estim</i>	justo precio <i>m</i> <i>justiprecio</i>
• procés <i>m</i> <i>[pl: processos]</i>	proceso <i>m</i>
• processat -ada <i>m/f</i>	procesado -da <i>m/f</i>
• procurador -a <i>m/f</i>	procurador -ra <i>m/f</i>

- **prova** *f*
- **proveïment** *m*
- **provisió** *f*
- **qualificació** *f*
- **querella** *f*
- **qüestió de competència** *f*
- **quitament i espera** *m*
- **raó petitòria** *f*
- **rebel·lia** *f*
- **recepció a prova** *f*
- **reconvenció** *f*
- **recurs a ambdós efectes** *m*
- **recurs a un sol efecte** *m*
- **recurs d'apel·lació** *m*
- **recurs d'empara** *m*
- **recurs de cassació** *m*
- **recurs de nul·litat** *m*
- **recurs de queixa** *m*
- **recurs de reposició** *m*
- **recurs de revisió** *m*
- **recurs de súplica** *m*
- **recusació** *f*
- **repartiment** *m*
- **rèplica** *f*
- **segrest** *m*
- **sentència d'execució** *f*
- **sobreseïment** *m*
- **sobreseure** *v tr*
- **subhasta** *f*
- **submissió** *f*
- **suborn** *m*
- **substanciar** *v tr*
- **substitució** *f*
- **sumari** *m*
- **taxació de costes** *f*
- **termini** *m*
- **testimoni** *m/f*
- **tipus** *m*
- **títol executiu** *m*
- **torn d'ofici** *m*
- **trencament de forma** *m*  
*crebant de forma*
- **validació** *f*
- prueba *f*
- providencia *f*
- provisión *f*
- calificación *f*
- querella *f*
- cuestión de competencia *f*
- quita y espera *f*
- causa de pedir *f*
- rebeldía *f*
- recibimiento a prueba *m*
- reconvención *f*
- recurso en ambos efectos *m*
- recurso en un solo efecto *m*
- recurso de apelación *m*
- recurso de amparo *m*
- recurso de casación *m*
- recurso de nulidad *m*
- recurso de queja *m*
- recurso de reposición *m*
- recurso de revisión *m*
- recurso de súplica *m*
- recusación *f*
- repartimiento *m*  
*reparto*
- réplica *f*
- secuestro *m*
- sentencia de remate *f*
- sobreseimiento *m*
- sobreseer *v tr*
- subasta *f*
- sumisión *f*
- cohecho *m*
- sustanciar *v tr*
- sustitución *f*
- sumario *m*
- tasación de costas *f*
- plazo *m*
- testigo *m/f*
- tipo *m*
- título ejecutivo *m*
- turno de oficio *m*
- quebrantamiento de forma *m*
- bastanteo *m*

- **abogado -da** *m/f*  
*letrado -da*
- **acumulación de acciones** *f*
- **acumulación de autos** *f*
- **acusación** *f*
- **acuse de recibo** *m*
- **admisión** *f*
- **advertencia** *f*  
*apercibimiento*
- **advertencia** *f*
- **agent judicial** *m/f*
- **alegación** *f*
- **allanamiento a la demanda** *m*
- **antejuicio** *m*
- **apercibimiento** *m*  
*advertencia*
- **apremiar** *v tr*
- **apremio** *m*
- **arbitraje** *m*
- **archivo de los autos** *m*
- **arraigo** *m*
- **auto** *m*
- **autos** *m pl*
- **auxilio judicial** *m*
- **avalúo** *m*
- **banquillo** *m*
- **bastanteo** *m*
- **beneficio de justicia gratuita** *m*
- **calificación** *f*
- **careo** *m*
- **carga de la prueba** *f*
- **caución** *f*  
*fianza*
- **causa de pedir** *f*
- **cédula** *f*
- **citación a comparecencia** *f*
- **citación de remate** *f*
- **cohecho** *m*
- **comparecencia** *f*
- **competencia** *f*
- **condena** *f*
- **confesión** *f*
- **contador -ra** *m/f*
- **contestación** *f*
- **cosa juzgada** *f*
- **costas** *f pl*
- **cotejar** *v tr*
- **cuestión de competencia** *f*
- advocat -ada [o -essa] *m/f*  
*lletrat -ada*
- acumulació d'accions *f*
- acumulació  
d'actuacions *f*  
*acumulació de processos*
- acusació *f*
- justificant de recepció *m*  
*acusament de recepció*
- admissió *f*
- advertència *f*
- advertiment *m*
- agente judicial *m/f*
- al·legació *f*
- assentiment a la  
demanda *m*
- avantjudici *m*
- advertència *f*
- constrènyer *v tr*
- constrenyiment *m*
- arbitratge *m*
- arxivament de les  
actuacions *m*
- arrelament *m*
- acte *m*  
*interlocutòria*
- actuacions *f pl*
- auxili judicial *m*
- avaluació *f*
- banc dels acusats *m*
- validació *f*
- benefici de justícia  
gratuïta *m*
- qualificació *f*
- acarament *m*
- càrrega de la prova *f*
- caució *f*  
*fiança*
- raó petitòria *f*
- cèdula *f*
- citació a dia cert *f*
- citació a execució *f*
- suborn *m*
- compareixença *f*
- competència *f*
- condemna *f*
- confessió *f*
- comptador -a *m/f*
- contestació *f*
- cosa judicada *f*
- costes *f pl*
- confrontar *v tr*
- qüestió de  
competència *f*



- **declinatoria** *f* declinatòria *f*
- **defecto** *f* defecte *f*
- **denuncia** *f* denúncia *f*
- **desahucio** *m* desnonament *m*
- **despacho** *m* despatx *m*
- **devengar** *v tr* meritjar *v tr*
- **diligencia** *f* diligència *f*
- **diligencias para mejor proveer** *f pl* diligències per a decidir millor *f pl*
- **diligencias preliminares** *f pl* diligències preliminars *f pl*
- **diligencias previas** *f pl* diligències prèvies *f pl*
- **dúplica** *f* dúplica *f*
- **ejecutoria** *f* executòria *f*
- **embargo** *m* embargament *m*  
*embarg*
- **emplazamiento** *m* citació a termini *f*
- **enajenación de bienes** *f* alienació de béns *f*
- **enjuiciamiento** *m* enjudiciament *m*
- **escribanía** *f* escrivania *f*
- **excepción dilatoria** *f* excepció dilatòria *f*
- **excepción perentoria** *f* excepció peremptòria *f*
- **exhorto** *m* exhort *m*
- **fallar** *v tr* decidir *v tr*
- **fallo** *m* decisió *f*
- **fianza** *f* fiança *f*  
*caución* *caució*
- **fuero** *m* fur *m*
- **fundamento de derecho** *m* fonament de dret *m*  
*fundamento jurídico* *fonament jurídic*
- **fundamento jurídico** *m* fonament jurídic *m*  
*fundamento de derecho* *fonament de dret*
- **garantía** *f* garantia *f*
- **honorarios** *m pl* honoraris *m pl*
- **imputado -da** *m/f* imputat -ada *m/f*
- **incidente** *m* incident *m*
- **incoar** *v tr* incoar *v tr*
- **indagatoria** *f* indagatòria *f*
- **indefensión** *f* indefensió *f*
- **inhibitoria** *f* inhibitòria *f*
- **instrucción** *f* instrucció *f*
- **instructor -ra** *adj/m/f* instructor -a *adj/m/f*
- **juex** *m/f* jutge -essa *m/f*
- **juicio** *m* judici *m*
- **juicio de desahucio** *m* judici de desnonament *m*
- **juicio ejecutivo** *m* judici executiu *m*
- **jurado** *m* jurat *m*
- **juramento** *m* jurament *m*
- **justiprecio** *m* estim *m*  
*justo precio* *preu just*
- **justo precio** *m* preu just *m*  
*justiprecio* *estim*
- **juzgado** *m* jutjat *m*
- **juzgado de lo contencioso administrativo** *m* jutjat contenciós administratiu *m*

- **juzgado de lo penal** *m* jutjat penal *m*
- **juzgado de lo social** *m* jutjat social *m*
- **laudo** *m* laude *m*
- **legajo** *m* lligall *m*
- **letrado -da** *m/f*  
*abogado -da* lletrat -ada *m/f*  
*advocat -ada [o -essa]*
- **licitación** *f* licitació *f*
- **litigante** *adj/m/f* litigant *adj/m/f*
- **litigar** *v tr*  
*pleitear* litigar *v tr*  
*pledejar*
- **litigio** *m* litigi *m*
- **litisconsorcio** *m* litisconsorci *m*
- **litispendencia** *f* litispèndència *f*
- **magistrado -da** *m/f* magistrat -ada *m/f*
- **mandamiento** *m* manament *m*
- **medida cautelar** *f* mesura cautelar *f*
- **medios de prueba** *m pl* mitjans de prova *m pl*
- **minuta** *f* minuta *f*
- **notificación** *f* notificació *f*
- **nulidad** *f* nul·litat *f*
- **oficio** *m* ofici *m*
- **orden de busca y captura** *f* ordre de crida i cerca *f*
- **otrosí** *adv/m* altressí *adv/m*
- **perito -ta** *m/f* perit -a *m/f*  
*pèrit -a*
- **personarse** *v pron* personar-se *v pron*
- **pieza** *f* peça *f*
- **pieza separada** *f* peça separada *f*
- **plazo** *m* termini *m*
- **pleitear** *v tr*  
*litigar* pledejar *v tr*  
*litigar*
- **pleito** *m* plet *m*
- **plus petición** *f* pluspetició *f*
- **poderdante** *m/f* poderdant *m/f*
- **postulación** *f* postulació *f*
- **postura** *f* postura *f*
- **prejudicialidad** *f* prejudicialitat *f*
- **prenda** *f* penyora *f*
- **preso -sa** *m/f* pres -a *m/f*
- **presunción** *f* presumció *f*
- **prisión** *f* presó *f*
- **procesado -da** *m/f* processat -ada *m/f*
- **proceso** *m* procés *m*
- **procurador -ra** *m/f* procurador -a *m/f*
- **providencia** *f* proveïment *m*
- **provisión** *f* provisió *f*
- **prueba** *f* prova *f*
- **quebrantamiento de forma** *m* trencament de forma *m*  
*crebant de forma*
- **querella** *f* querella *f*
- **quiebra** *f* fallida *f*
- **quita y espera** *f* quitament i espera *m*
- **rebeldía** *f* rebel·lia *f*
- **recibimiento a prueba** *m* recepció a prova *f*

- **reconvención** *f* reconvenció *f*
- **recurso de amparo** *m* recurs d'empara *m*
- **recurso de apelación** *m* recurs d'apel·lació *m*
- **recurso de casación** *m* recurs de cassació *m*
- **recurso de nulidad** *m* recurs de nul·litat *m*
- **recurso de queja** *m* recurs de queixa *m*
- **recurso de reposición** *m* recurs de reposició *m*
- **recurso de revisión** *m* recurs de revisió *m*
- **recurso de súplica** *m* recurs de súplica *m*
- **recurso en ambos efectos** *m* recurs a ambdós efectes *m*
- **recurso en un solo efecto** *m* recurs a un sol efecte *m*
- **recusación** *f* recusació *f*
- **repartimiento** *m*  
*reparto* repartiment *m*
- **reparto** *m*  
*repartimiento* repartiment *m*
- **réplica** *f* rèplica *f*
- **secuestro** *m* segrest *m*
- **sentencia de remate** *f* sentència d'execució *f*
- **señalamiento** *m* assenyament *m*
- **sobreseer** *v tr* sobreseure *v tr*
- **sobreseimiento** *m* sobreseïment *m*
- **subasta** *f* subhasta *f*
- **sumario** *m* sumari *m*
- **sumisión** *f* submissió *f*
- **sustanciar** *v tr* substanciar *v tr*
- **sustitución** *f* substitució *f*
- **tacha de testigos** *f* invalidació de testimonis *f*
- **tasación de costas** *f* taxació de costes *f*
- **testigo** *m/f* testimoni *m/f*
- **tipo** *m* tipus *m*
- **título ejecutivo** *m* títol executiu *m*
- **turno de oficio** *m* torn d'ofici *m*

### **Títols publicats**

- 1 ► Vocabulari de dret civil
- 2 ► Vocabulari de dret mercantil
- 3 ► Vocabulari de dret penal
- 4 ► Vocabulari de dret processal

#### **Servei de Llengua Catalana**

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
08071 Barcelona

Tel. 318 42 66, ext. 2506-2507

Fax: 317 95 33

E-mail: [slc@slc.ub.es](mailto:slc@slc.ub.es).

#### **Comissió de Política Lingüística de la Facultat de Dret**

Facultat de Dret  
Universitat de Barcelona

Av. Diagonal, 684  
08034 Barcelona

Tel. 402 43 51